



ATVO jaaroverzicht 2007

Vergaderingen

Het ATVO-bestuur heeft in 2007 vijf keer vergaderd. In de loop van het jaar hebben de Kring van Tolken en Vertalers en de Federatie IND Tolken afgesproken om te fuseren. Manoucher Naraghi van de Federatie heeft om die reden niet meer deelgenomen aan de ATVO-vergaderingen. De fusie is echter nog geen feit. De ledenvergadering van de fuserende verenigingen is gepland voor januari 2008.

Website

De website heeft een eerste opzet gekregen. Per organisatie wordt een korte beschrijving gegeven. Verder zijn de pdf-bestanden van de Tolkwijzer, de Vertaaltwijzer en de statuten beschikbaar. De website zou natuurlijk regelmatig moeten worden bijgehouden en aangevuld. Voor het moment staat alleen de allernoodzakelijkste informatie vermeld. Een gemeenschappelijk ledenregister van de individuele leden van de lidverenigingen op de website is voorlopig niet haalbaar. De website zal in de loop van het jaar verder uitgebouwd moeten worden.

Wet

Marianne Kersbergen (ATVO) en Hanneke Kerkhoven (NGTV) hebben hard gewerkt aan voorstellen tot verandering van de wet, aangevuld met bijdragen van Nelly Bosscha Erdbrink en Irene Langendijk. Uiteindelijk is een deel van onze opmerkingen overgenomen, de rest moeten we proberen in te brengen tijdens de consultatieronde over het uitvoeringsbesluit van de wet (AmvB).

Vanaf het moment dat Hanneke Kerkhoven niet langer deel uitmaakt van de Commissie eedwet van het NGTV is het contact met het NGTV beperkt. Irene Langendijk zoekt opnieuw toenadering met het oog op het verdere overleg over de AmvB.

Contact met TVcN / Manpower

In juli heeft een gesprek plaats gevonden tussen TVcN (Manpower) en het dagelijks bestuur van de ATVO. De bedoeling ervan was te praten over de bevordering van de kwaliteit van de tolken en vertalers die voor TVcN werken. De directie van TVcN heeft Hanneke Bot gevraagd om de kwaliteit van tolken en vertalers vast te stellen, voorstellen te doen voor verdere scholing en een systeem te ontwikkelen voor het vaststellen van de kwaliteit. Concrete resultaten zijn er nog niet, maar tijdens een tweede gesprek blijkt duidelijk dat er ook van de kant van TVcN belangstelling is om gezamenlijk te komen tot een aantal scholingsmogelijkheden. De ATVO heeft hierbij gesignaleerd dat de honorering gekoppeld moet worden aan scholing en kwaliteit om het voor tolken en vertalers ook aantrekkelijk te maken.

Besloten is de intervisie cursus van Hanneke Bot op de website van de ATVO aan te bevelen.

Contact met IND

In januari is een bezoek gebracht aan de IND. Tijdens het gesprek zijn de knelpunten tussen de tolken en de IND opnieuw aan de orde gesteld, te weten de oproepsystematiek (het zogenoemde Gaas-systeem op basis van postcode), de indexatie van de beloning en de vergoeding van de reiskosten. Het contact wordt als nuttig ervaren, maar moet verder worden geconcretiseerd.

Tolkwijzer

De Tolkwijzer is dankzij de enorme inzet van Marianne Kersbergen een feit geworden en ziet er mooi uit. De volgende organisaties hebben inhoudelijk en financieel bijgedragen: de Belgische Kamer van Vertalers, Tolken en Filologen, SIGV-Vereniging, Congrestolken, NBTG, SVVT, De Kring van Tolken en Vertalers, De Vereniging van Tolken en Vertalers TC en de ATVO. De tolkwijzer zal in eerste instantie worden gezonden naar alle organisaties die ook de introductiebrief van de ATVO hebben gekregen.

AMvB

Er heeft een gesprek met Justitie plaatsgehad, waarin wij onze wijzigingen (opgesteld in samenwerking met SVVT en andere vertaalorganisaties) op de AmvB hebben toegelicht. Ook het KTV en NGTV zijn op de hoogte gesteld van onze opmerkingen. Het KTV heeft zijn commentaar aan ons opgestuurd. De ontwikkelingen rond de AmvB moeten nauwlettend worden gevolgd.

Kwaliteit

Kwaliteit blijft een van onze belangrijkste speerpunten. Samen met TVcN en Hanneke Bot is een eerste begin gemaakt. De bijeenkomst georganiseerd door het Platform Vertaalopleidingen is ook een goede gelegenheid om het bestaande aanbod aan scholing te evalueren en te kijken wat er nog nodig is of verbeterd kan worden. De IND zou hier ook bij betrokken moeten worden.